



FR	PISTOLET AUTOMATIQUE Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine <i>Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i>	NL	AUTOMATISCH PISTOOL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i>
GB	AUTOMATIC NOZZLE Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i>	PL	PISTOLET AUTOMATYCZNY Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i>
ES	PISTOLA AUTOMÁTICA Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i>	PT	PISTOLA AUTOMÁTICA Tradução do instruções originais <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i>
DE	AUTOMATISCHE PISTOLE Übersetzung der Originalnotiz <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>	EL	ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΠΙΣΤΟΛΙ Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>
IT	PISTOLA AUTOMATICA Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>		

1. PRESENTATION

REF. 08383	
Débit maximum	120 l/min
Pression d'utilisation	0,1 à 3,5 bars (1,45 - 51 psi)
Température maximum du liquide	60°C

Pistolet automatique, structure en aluminium/ Système de blocage/ Raccord tournant 1"

2. INSTALLATION

Le pistolet est prêt à être utilisé. Il est fortement recommandé d'employer un filtre.

3. UTILISATION

Dispositif d'arrêt automatique du débit quand le réservoir est plein. Le mécanisme de fermeture s'active quand le niveau du carburant recouvre l'orifice du pistolet.

Sûr protection du levier avec blocage de la détente, pour éviter la mise en marche accidentelle.

Pour activer le mécanisme de fermeture, il faut une pression comprise entre 0,5 bar et 2 bar.

Ne pas utiliser pour des transvasements supérieurs à 120 l/min.

4. MAINTENANCE

Maintenir propre le tuyau du pistolet et, en particulier, le trou de la sonde de surpression à l'extrémité du tuyau du pistolet

Aucune manutention particulière n'est nécessaire.

Manipuler avec soin l'appareil.

Causes possibles de dysfonctionnement :

- Pistolet sale, trou extérieur bouché
- Pression du liquide insuffisante (pas de transvasement possible par simple force de gravité)
- Pression trop élevée (respecter le débit maximum indiqué)

5. GARANTIE ET CONFORMITE DU PRODUIT

La garantie ne peut être accordée suite à une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification électrique, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur : le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

EN

1. PRESENTATION

REF. 08383	
Maximum flow	120 l/min
Operating pressure	0.1 to 3.5 bar (1.45 - 51 psi)
Maximum liquid temperature	60°C

Automatic nozzle, aluminum structure/ Locking system/ 1" rotating connection

2. INSTALLATION

The nozzle is ready for use. It is strongly recommended to use a filter.

3. USE

Automatic flow stop device when the tank is full. The closing mechanism activates when the fuel level covers the gun orifice.

Safe lever protection with trigger lock, to prevent accidental activation.

To activate the closing mechanism, a pressure of between 0.5 bar and 2 bar is required .

Do not use for transfers exceeding 120 l/min.

4. MAINTENANCE

Keep the nozzle hose clean, especially the overpressure probe hole at the end of the nozzle hose

No special handling is necessary.

Handle the device with care.

Possible causes of malfunction :

- Dirty nozzle, clogged outer hole
- Insufficient liquid pressure (no transfer possible by simple force of gravity)
- Pressure too high (respect the maximum flow rate indicated)

5. WARRANTY AND PRODUCT COMPLIANCE

The warranty cannot be granted following abnormal use, an incorrect operation, an electrical modification, a transport, handling or maintenance defect, the use of non-original parts or accessories, interventions carried out by unauthorized personnel, the absence of protection or device securing the operator: non-compliance with the above instructions excludes your machine from our guarantee. Refer to our General Conditions of Sale for any warranty request.

Environmental Protection

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used devices must not be mixed with other waste. Please recycle them at the collection points provided for this purpose. Contact your local authorities or your retailer for advice on recycling.

ES

1. PRESENTACIÓN

REF. 08383	
Flujo máximo	120 l/min
Presión operacional	0,1 a 3,5 bares (1,45 - 51 psi)
Temperatura máxima del líquido	60°C

Pistola automática, estructura de aluminio/ Sistema de bloqueo/ Conexión giratoria de 1"

2. INSTALACIÓN

La pistola está lista para usar. Se recomienda encarecidamente utilizar un filtro.

3. USAR

Dispositivo de parada automática del flujo cuando el depósito está lleno. El mecanismo de cierre se activa cuando el nivel de combustible cubre el orificio de la pistola.

Protección segura de la palanca con bloqueo del gatillo, para evitar una activación accidental.

Para activar el mecanismo de cierre se requiere una presión de entre 0,5 bar y 2 bar .

No utilizar para transferencias superiores a 120 l/min.

4. MANTENIMIENTO

Mantenga limpia la manguera de la pistola, especialmente el orificio de la sonda de sobrepresión al final de la manguera de la pistola.

No es necesario ningún manejo especial.

Maneje el dispositivo con cuidado.

Posibles causas de mal funcionamiento :

- Pistola sucia, orificio exterior obstruido
- Presión de líquido insuficiente (no es posible la transferencia por simple fuerza de gravedad)
- Presión demasiado alta (respetar el caudal máximo indicado)

5. GARANTÍA Y CUMPLIMIENTO DEL PRODUCTO

La garantía no se concede tras un uso anormal, un funcionamiento incorrecto, una modificación eléctrica, un defecto de transporte, manipulación o mantenimiento, el uso de piezas o accesorios no originales, intervenciones realizadas por personal no autorizado, la ausencia de protección o dispositivo de seguridad. Operador: el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluye su máquina de nuestra garantía. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección del medioambiente

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Te recordamos que los aparatos usados no deben mezclarse con otros residuos. Por favor recíclelos en los puntos de recogida habilitados para tal fin. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre el reciclaje.

DE

1. PRÄSENTATION

REF. 08383	
Maximaler Durchfluss	120 l/min
Betriebsdruck	0,1 bis 3,5 bar (1,45 - 51 psi)
Maximale Flüssigkeitstemperatur	60°C

Automatische Pistole, Aluminiumstruktur/Verriegelungssystem/1"-Drehanschluss

2. EINRICHTUNG

Die Pistole ist einsatzbereit. Es wird dringend empfohlen, einen Filter zu verwenden.

3. VERWENDEN

Automatische Durchflusstoppvorrichtung, wenn der Tank voll ist. Der Schließmechanismus wird aktiviert, wenn der Kraftstoffstand die Pistolenöffnung bedeckt.

Sicherer Hebelschutz mit Abzugssperre, um versehentliches Auslösen zu verhindern.

Um den Schließmechanismus zu aktivieren, ist ein Druck zwischen 0,5 bar und 2 bar erforderlich .

Nicht für Fördermengen über 120 l/min verwenden.

4. WARTUNG

Halten Sie den Pistolenschlauch sauber, insbesondere das Loch für die Überdrucksonde am Ende des Pistolenschlauchs

Es ist keine besondere Handhabung erforderlich.

Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um.

Mögliche Störungsursachen :

- Schmutzige Pistole, verstopftes Außenloch
- Unzureichender Flüssigkeitsdruck (keine Übertragung durch einfache Schwerkraft möglich)
- Druck zu hoch (maximale Durchflussmenge beachten)

5. GARANTIE UND PRODUKTKONFORMITÄT

Die Garantie kann nicht gewährt werden bei unsachgemäßem Gebrauch, unsachgemäßer Bedienung, einer elektrischen Änderung, einem Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehler, der Verwendung von nicht originalen Teilen oder Zubehörteilen, Eingriffen durch unbefugtes Personal, dem Fehlen eines Schutzes oder einer Vorrichtung, die das Gerät sichert Betreiber: Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen ist Ihre Maschine von unserer Garantie ausgeschlossen. Bei Garantiefanfragen beachten Sie bitte unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Umweltschutz

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir weisen Sie darauf hin, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderem Abfall vermischt werden dürfen. Bitte recyceln Sie diese an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Ratschläge zum Recycling zu erhalten.

IT

1. PRESENTAZIONE

RIF. 08383	
Flusso massimo	120 l/min
Pressione di esercizio	da 0,1 a 3,5 bar (1,45 - 51 psi)
Temperatura massima del liquido	60°C

Pistola automatica, struttura in alluminio/ Sistema di bloccaggio/ Attacco girevole da 1"

2. INSTALLAZIONE

La pistola è pronta per l'uso. Si consiglia vivamente di utilizzare un filtro.

3. UTILIZZO

Dispositivo automatico di arresto del flusso quando il serbatoio è pieno. Il meccanismo di chiusura si attiva quando il livello del carburante copre l'orifizio della pistola.

Protezione sicura della leva con blocco del grilletto, per evitare attivazioni accidentali.

Per attivare il meccanismo di chiusura è necessaria una pressione compresa tra 0,5 bar e 2 bar .

Non utilizzare per travasi superiori a 120 l/min.

4. MANUTENZIONE

Mantenere pulito il tubo della pistola, in particolare il foro della sonda di sovrappressione all'estremità del tubo della pistola

Non è necessaria alcuna manipolazione speciale.

Maneggiare il dispositivo con cura.

Possibili cause di malfunzionamento :

- Pistola sporca, foro esterno ostruito
- Pressione del liquido insufficiente (nessun trasferimento possibile per semplice forza di gravità)
- Pressione troppo alta (rispettare la portata massima indicata)

5. GARANZIA E CONFORMITÀ DEL PRODOTTO

La garanzia non può essere concessa a seguito di un uso anomalo, di un funzionamento errato, di una modifica elettrica, di un difetto di trasporto, manipolazione o manutenzione, dell'uso di parti o accessori non originali, di interventi effettuati da personale non autorizzato, dell'assenza di protezioni o dispositivi di fissaggio operatore: il mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate esclude la vostra macchina dalla nostra garanzia. Fare riferimento alle nostre Condizioni Generali di Vendita per qualsiasi richiesta di garanzia.

Protezione ambientale

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Ti ricordiamo che i dispositivi usati non devono essere mischiati con altri rifiuti. Si prega di riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore per consigli sul riciclaggio.

NL

1. PRESENTATIE

REF. 08383	
Maximale stroom	120 l/min
Bedrijfsdruk	0,1 tot 3,5 bar (1,45 - 51 psi)
Maximale vloeistoftemperatuur	60°C

Automatisch pistool, aluminium structuur/ Vergrendelingssysteem/ 1" roterende aansluiting

2. INSTALLATIE

Het pistool is klaar voor gebruik. Het wordt sterk aanbevolen om een filter te gebruiken.

3. GEBRUIK

Automatisch stroomstopapparaat wanneer de tank vol is. Het sluitmechanisme wordt geactiveerd wanneer het brandstofniveau de pistoolopening bedekt.

Veilige hendelbescherming met trekkervergrendeling, om onbedoelde activering te voorkomen.

Om het sluitmechanisme te activeren is een druk tussen 0,5 bar en 2 bar nodig.

Niet gebruiken bij transfers van meer dan 120 l/min.

4. ONDERHOUD

Houd de pistoolslang schoon, vooral het gat voor de overdruksonde aan het uiteinde van de pistoolslang

Er is geen speciale behandeling nodig.

Behandel het apparaat met zorg.

Mogelijke oorzaken van storing :

- Vuil pistool, verstopt buitenste gat
- Onvoldoende vloeistofdruk (geen overdracht mogelijk door eenvoudige zwaartekracht)
- Druk te hoog (respecteer het aangegeven maximale debiet)

5. GARANTIE EN PRODUCTCONFORMITEIT

De garantie kan niet worden verleend als gevolg van abnormaal gebruik, een onjuiste bediening, een elektrische wijziging, een transport-, behandelings- of onderhoudsfout, het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, interventies uitgevoerd door niet-geautoriseerd personeel, het ontbreken van bescherming of een apparaat dat de operator: het niet naleven van bovenstaande instructies sluit uw machine uit van onze garantie. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor eventuele garantieaanvragen.

Milieubescherming

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet met ander afval mogen worden gemengd. Recycle ze a.u.b. bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of uw detailhandelaar voor advies over recycling.

1. PREZENTACJA

ODN. 08383	
Maksymalny przepływ	120 l/min
Ciśnienie operacyjne	0,1 do 3,5 bara (1,45–51 psi)
Maksymalna temperatura cieczy	60°C

Pistolet automatyczny, konstrukcja aluminiowa/system blokujący/przylącze obrotowe 1"

2. INSTALACJA

Pistolet jest gotowy do użycia. Zdecydowanie zaleca się użycie filtra.

3. UŻYWAĆ

Automatyczne urządzenie zatrzymujące przepływ, gdy zbiornik jest pełny. Mechanizm zamykający uruchamia się, gdy poziom paliwa pokrywa kryzę pistoletu.

Bezpieczne zabezpieczenie dźwigni z blokadą spustu, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

Aby uruchomić mechanizm zamykający, wymagane jest ciśnienie w zakresie od 0,5 bar do 2 bar .

Nie stosować do przepływów przekraczających 120 l/min.

4. KONSERWACJA

Utrzymuj wąż pistoletu w czystości, zwłaszcza otwór sondy nadciśnienia na końcu węża pistoletu

Nie jest konieczne żadne specjalne postępowanie.

Obchodź się z urządzeniem ostrożnie.

Możliwe przyczyny nieprawidłowego działania :

- Brudny pistolet, zatkany otwór zewnętrzny
- Niewystarczające ciśnienie cieczy (brak możliwości transferu dzięki zwykłej sile grawitacji)
- Zbyt wysokie ciśnienie (przestrzegaj wskazanego maksymalnego przepływu)

5. GWARANCJA I ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Gwarancja nie jest udzielana w przypadku nieprawidłowego użytkowania, nieprawidłowej obsługi, modyfikacji elektrycznych, wad w transporcie, obsłudze lub konserwacji, stosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów, interwencji dokonanych przez nieupoważniony personel, braku zabezpieczeń lub urządzeń zabezpieczających operator: nieprzestrzeganie powyższych instrukcji powoduje utratę gwarancji na Twoją maszynę. W przypadku jakichkolwiek wniosków gwarancyjnych należy zapoznać się z naszymi Ogólnymi warunkami sprzedaży.

Ochrona środowiska

Twoje urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu.

Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Prosimy o oddawanie ich do recyklingu w wyznaczonych do tego punktach zbiórki. Skontaktuj się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą, aby uzyskać porady dotyczące recyklingu.

PT

1. VISÃO GERAL

REF. 08383	
Taxa de fluxo máxima	120 l/min
Pressão de funcionamento	0,1 a 3,5 bar (1,45 - 51 psi)
Temperatura máxima do fluido	60 °C

Pistola automática, estrutura de alumínio/sistema de travamento/conexão giratória de 1 "

2. INSTALAÇÃO

A pistola está pronta para uso. Recomenda-se vivamente a utilização de um filtro.

3. UTILIZAÇÃO

Desligar automático do fluxo quando o depósito está cheio. O mecanismo de fecho é ativado quando o nível de combustível cobre a abertura do bico.

Proteção segura da alavanca com trava de retenção, para evitar operação acidental.

Para ativar o mecanismo de fecho, é necessária uma pressão entre 0,5 bar e 2 bar.

Não usar para decantação acima de 120 l/min

4. MANUTENÇÃO

Mantenha a mangueira da pistola e, em particular, o orifício da sonda de sobrepressão na extremidade da mangueira da pistola limpa

Não é necessário um tratamento especial.

Manuseie a unidade com cuidado.

Possíveis causas de avaria:

- Pistola suja, orifício exterior tapado
- Pressão líquida insuficiente (sem possibilidade de decantação por força de gravidade simples)
- Pressão demasiado alta (observar a taxa de fluxo máxima indicada)

5. GARANTIA E CONFORMIDADE DO PRODUTO

A garantia não pode ser concedida após utilização anormal, manobra errada, modificação elétrica, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, uso de peças ou acessórios não originais, intervenções realizadas por pessoal não autorizado, ausência de proteção ou dispositivo que proteja o operador: o não cumprimento das instruções acima exclui a sua máquina da nossa garantia. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

Proteção ambiental

O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

EL

1. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

ΑΝΑΦ. 08383	
Μέγιστη ροή	120 l/min
Πίεση λειτουργίας	0,1 έως 3,5 bar (1,45 - 51 psi)
Μέγιστη θερμοκρασία υγρού	60°C

Αυτόματο πιστόλι, δομή αλουμινίου/ Σύστημα ασφάλισης/ Περιστρεφόμενη σύνδεση 1"

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το όπλο είναι έτοιμο για χρήση. Συνιστάται ανεπιφύλακτα η χρήση φίλτρου.

3. ΧΡΗΣΗ

Αυτόματη συσκευή διακοπής ροής όταν η δεξαμενή είναι γεμάτη. Ο μηχανισμός κλεισίματος ενεργοποιείται όταν η στάθμη καυσίμου καλύπτει το στόμιο του πιστολιού.

Ασφαλής προστασία μοχλού με κλειδαριά σκανδάλης, για αποφυγή τυχαίας ενεργοποίησης.

Για την ενεργοποίηση του μηχανισμού κλεισίματος απαιτείται πίεση μεταξύ 0,5 bar και 2 bar.

Μη χρησιμοποιείτε για μεταφορές άνω των 120 l/min.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρείτε τον εύκαμπτο σωλήνα του πιστολιού καθαρό, ειδικά την οπή του αισθητήρα υπερπίεσης στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα του πιστολιού

Δεν απαιτείται ειδικός χειρισμός.

Χειριστείτε τη συσκευή με προσοχή.

Πιθανές αιτίες δυσλειτουργίας :

- Βρώμικο πιστόλι, βουλωμένη εξωτερική τρύπα
- Ανεπαρκής πίεση υγρού (δεν είναι δυνατή η μεταφορά με απλή δύναμη βαρύτητας)
- Πολύ υψηλή πίεση (τηρήστε τη μέγιστη παροχή που υποδεικνύεται)

5. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί μετά από ασυνήθιστη χρήση, λανθασμένη λειτουργία, ηλεκτρική τροποποίηση, ελάττωμα μεταφοράς, χειρισμού ή συντήρησης, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή αξεσουάρ, παρεμβάσεις που πραγματοποιούνται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, απουσία προστασίας ή συσκευής που ασφαλίζει το χειριστή: η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχανήμα σας από την εγγύησή μας. Ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους Πώλησής μας για οποιοδήποτε αίτημα εγγύησης.

Την προστασία του περιβάλλοντος

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

Σας υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απορρίμματα. Ανακυκλώστε τα στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή σας για συμβουλές σχετικά με την ανακύκλωση.